

Nomenclatura multilingüe de la UPC català-castellà-anglès (versió 5)

Versió de treball 2014

Proposta elaborada pel Servei de Llengües i Terminologia

1 de juliol de 2014

Índex

| | |
|---|----|
| Introducció | 4 |
| Criteris | 7 |
| 1. Govern i representació | 12 |
| 1.1. Òrgans de govern, representació i consulta | 12 |
| 1.1.1. Òrgans unipersonals generals de la Universitat | 13 |
| 1.2. Comissions | 14 |
| 1.3. Altres | 15 |
| 2. Unitats acadèmiques | 15 |
| 2.1. Centres docents | 15 |
| 2.2. Departaments | 17 |
| 2.3. Instituts universitaris de recerca | 22 |
| 2.4. Altres unitats acadèmiques | 23 |
| 3. Unitats d'administració i serveis | 23 |
| 3.1. Àrees | 23 |
| 3.2. Serveis generals | 24 |
| 3.3. Unitats transversals de gestió | 27 |
| 4. Càtedres | 28 |
| 4.1. Càtedres UPC | 28 |
| 4.2. Càtedres UNESCO | 29 |
| 4.3. Càtedres d'empresa | 29 |
| 4.3.1 Aules | 31 |
| 5. Grup UPC | 31 |
| 6. Entitats vinculades | 32 |
| 6.1. Entitats vinculades de recerca | 32 |
| 6.2. Instituts de recerca vinculats | 34 |
| 6.2.1. Instituts vinculats mixtos | 34 |
| 6.2.2. Instituts vinculats interuniversitaris | 35 |
| 7. Entitats adscrites | 35 |
| 7.1. Centres docents adscrits | 35 |
| 7.1.1. Centres adscrits propis | 35 |
| 7.1.2. Centres adscrits consorciats | 35 |
| 7.1.3. Centres adscrits de titularitat privada | 35 |
| 7.2. Instituts de recerca adscrits | 36 |
| 8. Comunitat UPC | 36 |
| 8.1. Personal docent i investigador | 36 |
| 8.2. Càrrecs de la UPC | 40 |
| 9. Estudis | 45 |
| 9.1. Estudis de grau | 45 |
| 9.2. Màsters universitaris | 52 |
| 9.3. Doctorats | 62 |
| 10. Altres | 68 |

Introducció

Descripció

Aquest recull de la nomenclatura de la UPC en català, castellà i anglès, amb aproximadament 470 entrades, inclou els noms dels òrgans de govern, les unitats acadèmiques, les unitats administratives i de serveis, les càtedres, els centres adscrits, la tipologia del personal docent i investigador, i els estudis de grau, màster i doctorat.

Antecedents

L'any 1992 es va fixar la nomenclatura de les unitats bàsiques i funcionals de la UPC, recollida en les *Fitxes de normalització lingüística* editades pel Servei de Llengües i Terminologia.

El 2011 es va elaborar una nova versió de la nomenclatura de la UPC actualitzada que tenia en compte el treball previ de les *Fitxes* i també el treball terminològic del Grup Interuniversitari de Nomenclatura en Anglès, dut a terme els anys 2008 i 2009.

Aquesta nova versió la va aprovar el Consell de Govern mitjançant l'Acord 56/2011 i després es va difondre a través d'un cercador que en permetia la consulta pública i també afegir-hi i modificar-ne fitxes posteriorment, d'acord amb els canvis establerts per la institució.

Versió actual

Aquesta nova proposta representa l'actualització i ampliació de la versió de 2011, que el Servei de Llengües i Terminologia ha anat treballant de manera continuada amb la contribució d'altres serveis de l'Àrea de Docència (Servei de Gestió Acadèmica i Unitat PRISMA) i també del Servei de Comunicació. Aquest treball transversal ens ha permès consolidar uns criteris unificats, que donen coherència i rigor al nou treball.

Els canvis més visibles en aquesta versió són noves denominacions dels òrgans unipersonals i de les unitats d'administració i serveis, d'acord amb l'estructura del nou equip de govern; estudis afegits o eliminats d'acord amb la nova oferta de la Universitat, i la inclusió dels grups i centres de recerca de la UPC. També s'hi han introduït esmenes per canvis de criteri lingüístic a petició dels centres o dels òrgans de govern, o bé per alineació amb algunes directrius del Ministeri d'Educació, Cultura i Esport.

Finalitat

Fixar la nomenclatura de la UPC en les tres llengües de docència de la institució, una actuació que recull el Pla de Llengües de la UPC dins l'àmbit estratègic de la qualitat: "Acordar les denominacions de la UPC en les diferents llengües, les nomenclatures i els criteris d'estil que calgui, com a mitjans per garantir el model de llengua institucional i la qualitat lingüística de les comunicacions."

Criteris

Traducció del nom de la UPC

Per decisió del Consell de Govern, tal com es recull explícitament en el *Manual d'identitat corporativa* de la UPC, aprovat en l'Acord 58/2012, “el nom de la Universitat és, a tots els efectes i per a totes les llengües, el d'Universitat Politècnica de Catalunya”.

Tot i això, si cal usar la traducció anglesa amb valor descriptiu i acompanyant la denominació original us recomanem la denominació “Polytechnic University of Catalonia”.

Aplicació del descriptor BarcelonaTech

Tal com es recull explícitament en el *Manual d'identitat corporativa* de la UPC, aprovat en l'Acord 58/2012, “als efectes de comunicació, el nom oficial d'Universitat Politècnica de Catalunya s'acompanya del descriptor BarcelonaTech”. D'acord amb això, els noms que es poden utilitzar són **Universitat Politècnica de Catalunya · BarcelonaTech** o bé **Universitat Politècnica de Catalunya · BarcelonaTech (UPC)**.

Aquest descriptor no es pot utilitzar en documents oficials com ara el títol o els certificats.

***PENDENT DE RESPOSTA: Caldria explicitar, encara més, quin ús ha de tenir aquesta denominació dins el cos dels textos institucionals i en quins casos es pot obviar la negreta.**

Equivalències dels noms propis d'institucions públiques i d'empreses privades

Es tradueixen tots els noms propis d'institucions públiques, tret que la institució expressi la voluntat que no es tradueixi. En canvi, el nom de les empreses privades no es tradueix mai.

Ús de la variant d'anglès britànic

Les denominacions angleses d'aquest recull presenten la variant lingüística britànica, d'acord amb el que fan la majoria de les universitats de referència de la UPC a Europa i amb el criteri general dels serveis lingüístics del conjunt d'universitats catalanes, consensuat pel Grup de Treball de Terminologia i Nomenclatura.

La traducció de 'rector' a l'anglès

D'acord amb l'ús preferent que se'n fa a la UPC, s'ha triat la denominació *rector* per a la denominació catalana 'rector', tot i que existeixen altres possibles traduccions en el món de parla anglesa, com ara *president*, *principal* o *vice-chancellor*.

Tractament del gènere

S'inclouen en el document les formes de doble gènere en les tres llengües quan

presenten diferències entre la forma femenina i la masculina per facilitar-ne l'ús quan convingui. P. e., *chairman / chairwoman*.

Forma femenina de *gerent*

El Consell de Direcció ha decidit adoptar la forma femenina *gerent* en lloc de *gerenta*, que s'utilitzava fins en aquest moment i que es va recollir en la versió anterior de la Nomenclatura multilingüe de la UPC.

Estudiantat / estudiant

Es ratifica en aquesta versió l'ús de les formes *estudiant* i *estudiantat* en l'àmbit universitari en lloc de les formes *alumne* i *alumnat*.

Noms de centre amb topònim

En anglès, els noms dels centres que inclouen un topònim el duen a l'inici. P. e., *Barcelona School of Informatics*.

Càtedres

Les càtedres de nova creació s'han de denominar preferentment "Càtedra de" o "Càtedra UNESCO de" en lloc de "Càtedra en" o "Càtedra UNESCO en". Amb tot, es mantenen les denominacions actuals, en què hi ha diferents preposicions.

Grups i centres de recerca de la UPC

S'han exclòs els noms dels grups i centres de recerca previstos en aquesta versió perquè en el moment del tancament del document, la UPC n'està actualitzant les denominacions.

Estudis

1. Ús de les llengües en el web dels noms dels estudis

El web de la UPC presenta les denominacions dels estudis en la llengua de la versió de la interfície que tria l'usuari: català, castellà o anglès, independentment de la llengua d'impartició dels estudis.

En el cas dels estudis que s'imparteixen en anglès, en les versions en català i castellà se'n pot afegir, si es considera necessari, la traducció anglesa entre parèntesis. Nota de treball: si es volgués aplicar aquest criteri amb les assignatures, des de Gestió Acadèmica ens informen que afecta PRISMA, ja que la informació es genera automàticament.

2. Ús de les llengües en els materials de promoció dels estudis

Opció 1 Quan els materials siguin en català, tots els estudis han de tenir la denominació en català. En el cas dels estudis que s'imparteixen en anglès, se'n pot afegir, si es considera necessari, la traducció anglesa entre parèntesis.

Opció 2 En els materials de promoció publicats en català i castellà es poden utilitzar directament les denominacions en anglès en el cas dels estudis impartits en aquesta llengua, sense que calgui incloure-hi també la denominació en la llengua del document, per un criteri d'economia comunicativa.

PENDENT DE RESPOSTA: Cal triar quin dels dos criteris presentats com a opcions s'adoptarà.

3. La nomenclatura en els documents oficials o de gestió que s'han d'enviar a la Generalitat de Catalunya

En els documents oficials o de gestió que s'han d'enviar a la Generalitat (i al Ministeri, si escau) s'han de facilitar les denominacions dels estudis en català, castellà i anglès per garantir que siguin les establertes per la UPC. Per aquesta raó, els estudis impartits en anglès també s'han d'enviar amb els equivalents en català i castellà, amb la finalitat d'evitar que aquests organismes en facin noves traduccions.

4. Majúscules i minúscules

Els estudis s'escriuen amb cada paraula en majúscula inicial, llevat de la designació genèrica del tipus d'estudi (*grau, màster, doctorat*, etc.) i dels articles, preposicions i conjuncions (*en, i, de*, etc.), que s'escriuen en minúscula. Aquest criteri s'aplica a les tres llengües (català, castellà i anglès). Excepcionalment, en el nom dels estudis dels màsters i doctorats Erasmus Mundus el genèric "màster" o "doctorat" s'escriu en majúscula.

5. La traducció a l'anglès dels estudis d'enginyeria

Arran d'una petició de la direcció de l'ETSEIAT i de l'EETAC, es revisen tots els noms d'estudis traduïts a l'anglès que duen en la denominació en català "enginyeria". En alguns d'aquests casos, les propostes anteriors havien obviat la paraula "engineering" per fer una adaptació a les denominacions d'estudis al món anglosaxó. En les equivalències actuals s'ha optat per una traducció més literal i la paraula "engineering" apareix sempre que figurei "enginyeria" en la versió catalana.

6. Estructures

a) Estructura de les denominacions dels graus

| Estructura | Exemple |
|--|--|
| grau en (+ nom específic del grau) | grau en Enginyeria Informàtica |
| grado en (+ nombre específic del grado) | grado en Ingeniería Informática |
| bachelor's degree in (+ specific bachelor's degree name) | bachelor's degree in Informatics Engineering |

Si tenen menció:

| Estructura | Exemple |
|--|---|
| grau en (+ nom específic del grau), amb menció en | grau en Enginyeria Marina, amb menció en Pràctiques en Vaixell |
| grado en (+ nombre específic del grado), con menció en | grado en Ingeniería Marina, con mención en Prácticas en Buque |
| bachelor's degree in (+ specific bachelor's degree name), major in | bachelor's degree in Marine Engineering, major in On-Board Practicals |

b) Estructura de les denominacions dels màsters

| Estructura | Exemple |
|---|--|
| màster universitari en + (nom específic del màster) | màster universitari en Enginyeria d'Organització |

| | |
|--|--|
| máster universitario en + (nombre específico del máster) | máster universitario en Ingeniería de Organización |
| master's degree in + (specific master's degree name) | master's degree in Management Engineering |

Si són màsters Erasmus Mundus, l'estructura és la següent:

| Estructura | Exemple |
|--|--|
| màster universitari Erasmus Mundus en + (nom específic del màster) | màster universitari Erasmus Mundus en Computació Distribuïda |
| máster universitario Erasmus Mundus en + (nombre específic del máster) | máster universitario Erasmus Mundus en Computación Distribuida |
| Erasmus Mundus Master in (specific master's degree name) | Erasmus Mundus Master in Distributed Computing |

En anglès, tot i que l'estructura original pot presentar diferents inicis, com ara "European Master in", "Erasmus Mundus Master of Science in" o "Erasmus Mundus Advanced Masters in", a la UPC s'adopta la forma única "Erasmus Mundus Master in", que coincideix amb la forma que el Ministeri ha adoptat per als títols.

c) Estructura de les denominacions dels doctorats

| Estructura | Exemple |
|--|--|
| doctorat en + (nom específic del doctorat) | doctorat en Ciència i Enginyeria dels Materials |
| doctorado en + (nombre específic del doctorado) | doctorado en Ciencia e Ingeniería de los Materiales |
| doctoral degree in + (specific doctoral degree name) | doctoral degree in Materials Science and Engineering |

Si són doctorats Erasmus Mundus:

| Estructura | Exemple |
|---|---|
| doctorat Erasmus Mundus en + (nom específic del doctorat) | doctorat Erasmus Mundus en Entorns Interactius i Cognitius |
| doctorado Erasmus Mundus + (nombre específic del doctorado) | doctorado Erasmus Mundus en Entornos Interactivos y Cognitivos |
| Erasmus Mundus Doctor in + (specific doctoral degree name) | Erasmus Mundus Doctor in Interactive and Cognitive Environments |

Títols

Els noms dels títols s'escriuen amb totes les paraules en majúscula inicial, llevat de la designació genèrica del tipus de títol (*graduad / graduada, màster, doctor / doctora*, etc.) i dels articles, preposicions i conjuncions (*en, i, de*, etc.), que s'escriuen en minúscula. Aquest criteri s'aplica a les tres llengües (català, castellà i anglès).

Nota: Aquest criteri no s'utilitza en el document oficial del títol pròpiament, en què el nom surt destacat i amb la designació genèrica també en majúscula inicial.

a) Títols de graduat o graduada

En la Nomenclatura no es recullen les denominacions dels títols per evitar la repetició amb els estudis. L'estructura que s'ha d'utilitzar en els documents oficials, segons el model del Ministeri d'Educació, Cultura i Esport, és la següent:

| Estructura | Exemple |
|---|---|
| graduad / graduada en + (nom del grau) | graduad / graduada en Enginyeria Informàtica |
| graduado / graduada en + (nombre del grado) | graduado / graduada en Ingeniería Informàtica |

b) Títols de màster

| Estructura | Exemple |
|---|--|
| màster universitari en + (nom del màster) | màster universitari en Enginyeria d'Organització |
| máster universitario en + (nombre del máster) | máster universitario en Ingeniería de Organización |
| Master in + (master's degree name) | Master in Management Engineering |
| Erasmus Mundus Master in + (master's degree name) | |

c) Títols de doctor o doctora

| Estructura | Exemple |
|---|--|
| doctor / doctora en + (nom del doctorat) | doctor / doctora en Ciència i Enginyeria dels Materials |
| doctor / doctora en + (nombre del doctorado) | doctor / doctora en Ciencia e Ingeniería de los Materiales |
| Doctor in + (doctoral degree name) | Doctor in Materials Science and Engineering |
| Erasmus Mundus Doctor in + (doctoral degree name) | |

Nota: En el document del títol pròpiament, s'utilitza la denominació següent:

| Estructura |
|---|
| Doctor per la Universitat Politècnica de Catalunya |
| Doctor por la Universitat Politècnica de Catalunya |
| Doctoral Degree of the Universitat Politècnica de Catalunya |

Nota: Cal tenir en compte que, en anglès, és poc freqüent referir-se a la persona titulada, com es fa en català: "és graduat en", "és màster en", "és doctor en", sinó que, generalment, s'expressa amb l'estructura "té el títol de". P. e., "He/she has a bachelor's degree in Airport Engineering", "He/she has a master's degree in Geomatics and Navigation", "He/she has a doctoral degree in Construction Engineering".

Universitat Politècnica de Catalunya
 Universitat Politècnica de Catalunya
 Universitat Politècnica de Catalunya

sigla UPC

Nota lingüística: Per decisió del Consell de Govern, tal com es recull explícitament en el *Manual d'identitat corporativa* de la UPC, aprovat en l'Acord 58/2012, "el nom de la Universitat és, a tots els efectes i per a totes les llengües, el d'Universitat Politècnica de Catalunya". Tot i això, si amb valor descriptiu i acompanyant la denominació original cal usar la traducció anglesa, la forma recomanada és 'Polytechnic University of Catalonia'.

Universitat Politècnica de Catalunya · BarcelonaTech

Universitat Politècnica de Catalunya · BarcelonaTech

Universitat Politècnica de Catalunya · BarcelonaTech

1. Govern i representació

1.1. Òrgans de govern, representació i consulta

Claustre Universitari
 Claustro Universitario
 University Senate

Consell Acadèmic
 Consejo Académico
 Academic Council

Consell de Direcció
 Consejo de Dirección
 Executive Council

Consell de Govern
 Consejo de Gobierno
 Governing Council

Consell de l'Estudiantat
 Consejo del Estudiantado
 Student Council

Consell Social
 Consejo Social

Board of Trustees

1.1.1. Òrgans unipersonals generals de la Universitat

Gerència
Gerencia
Office of the General Manager

gerent
gerente
general manager

Nota: El Consell de Direcció ha decidit adoptar la forma femenina “gerent” en lloc de “gerenta”, que s'utilitzava fins en aquest moment i que es va recollir a la versió anterior de la Nomenclatura multilingüe de la UPC.

president del Consell Social / presidenta del Consell Social
presidente del Consejo Social / presidenta del Consejo Social
chair of the Board of Trustees

rector / rectora
rector / rectora
rector

secretari general / secretària general
secretario general / secretaria general
general secretary

Secretaria General
Secretaría General
Office of the General Secretary

vicerector / vicerectora
vicerrector / vicerrectora
vice-rector

Vicerektorat d'Estudis i Planificació
Vicerrectorado de Estudios y Planificación
Office of the Vice-Rector for Studies and Planning

Vicerektorat de Comunitat, Acció Social i Sostenibilitat
Vicerrectorado de Comunidad, Acción Social y Sostenibilidad

Office of the Vice-Rector for Community, Social Action and Sustainability

Vicerectorat de l'Àrea d'Arquitectura
Vicerrectorado del Área de Arquitectura
Office of the Vice-Rector for the Architecture Area

Vicerectorat de Personal Docent i Investigador
Vicerrectorado de Personal Docente e Investigador
Office of the Vice-Rector for Teaching and Research Staff

Vicerectorat de Política de Recerca
Vicerrectorado de Política de Investigación
Office of the Vice-Rector for Research Policy

Vicerectorat de Política Docent
Vicerrectorado de Política Docente
Office of the Vice-Rector for Teaching Policy

Vicerectorat de Política Universitària
Vicerrectorado de Política Universitaria
Office of the Vice-Rector for University Policy

1.2. Comissions

Comissió d'Apel·lació
Comisión de Apelación
Appeals Committee

Comissió d'Estatuts
Comisión de Estatutos
Statutes Committee

Comissió de Doctorat
Comisión de Doctorado
Doctoral Studies Committee

Comissió de Formació Permanent
Comisión de Formación Permanente
Lifelong Learning Committee

Comissió de Selecció i d'Avaluació del Personal Docent i Investigador
 Comisión de Selección y de Evaluación del Personal Docente e Investigador
 Teaching and Research Staff Recruitment and Assessment Committee
sigla CSAPDIU

1.3. Altres

Delegació de l'Estudiantat
 Delegación del Estudiantado
 Student Delegation

Junta Electoral d'Universitat
 Junta Electoral de Universidad
 Electoral Board

Sindicatura de Greuges
 Defensoría Universitaria
 Ombuds Office

2. Unitats acadèmiques

2.1. Centres docents

Centre de Formació Interdisciplinària Superior
 Centro de Formación Interdisciplinaria Superior
 Interdisciplinary Higher Education Centre
sigla CFIS

Escola d'Enginyeria de Telecomunicació i Aeroespacial de Castelldefels
 Escuela de Ingeniería de Telecomunicación y Aeroespacial de Castelldefels
 Castelldefels School of Telecommunications and Aerospace Engineering
sigla EETAC

Escola d'Enginyeria de Terrassa
 Escuela de Ingeniería de Terrassa
 Terrassa School of Engineering
sigla EET

Escola Politècnica Superior d'Edificació de Barcelona
 Escuela Politécnica Superior de Edificación de Barcelona
 Barcelona School of Building Construction

sigla EPSEB

Escola Politècnica Superior d'Enginyeria de Manresa
 Escuela Politécnica Superior de Ingeniería de Manresa
 Manresa School of Engineering

sigla EPSEM

Escola Politècnica Superior d'Enginyeria de Vilanova i la Geltrú
 Escuela Politécnica Superior de Ingeniería de Vilanova i la Geltrú
 Vilanova i la Geltrú School of Engineering

sigla EPSEVG

Escola Superior d'Agricultura de Barcelona
 Escuela Superior de Agricultura de Barcelona
 Barcelona School of Agricultural Engineering

sigla ESAB

Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona
 Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona
 Barcelona School of Architecture

sigla ETSAB

Escola Tècnica Superior d'Arquitectura del Vallès
 Escuela Técnica Superior de Arquitectura del Vallès
 Vallès School of Architecture

sigla ETSAV

Escola Tècnica Superior d'Enginyeria de Telecomunicació de Barcelona
 Escuela Técnica Superior de Ingeniería de Telecomunicación de Barcelona
 Barcelona School of Telecommunications Engineering

sigla ETSETB

Escola Tècnica Superior d'Enginyeria Industrial de Barcelona
 Escuela Técnica Superior de Ingeniería Industrial de Barcelona
 Barcelona School of Industrial Engineering

sigla ETSEIB

Escola Tècnica Superior d'Enginyeries Industrial i Aeronàutica de Terrassa
 Escuela Técnica Superior de Ingenierías Industrial y Aeronáutica de Terrassa
 Terrassa School of Industrial and Aeronautical Engineering

sigla ETSEIAT

Escola Tècnica Superior d'Enginyers de Camins, Canals i Ports de Barcelona
 Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de Barcelona
 Barcelona School of Civil Engineering
sigla ETSECCPB

Facultat d'Informàtica de Barcelona
 Facultad de Informática de Barcelona
 Barcelona School of Informatics
sigla FIB

Facultat d'Òptica i Optometria de Terrassa
 Facultad de Óptica y Optometría de Terrassa
 Terrassa School of Optics and Optometry
sigla FOOT

Facultat de Matemàtiques i Estadística
 Facultad de Matemáticas y Estadística
 School of Mathematics and Statistics
sigla FME

Facultat de Nàutica de Barcelona
 Facultad de Náutica de Barcelona
 Barcelona School of Nautical Studies
sigla FNB

2.2. Departaments

Departament d'Arquitectura de Computadors
 Departamento de Arquitectura de Computadores
 Department of Computer Architecture
sigla DAC

Departament d'Enginyeria Agroalimentària i Biotecnologia
 Departamento de Ingeniería Agroalimentaria y Biotecnología
 Department of Agri-Food Engineering and Biotechnology
sigla DEAB

Departament d'Enginyeria de la Construcció
 Departamento de Ingeniería de la Construcción
 Department of Construction Engineering
sigla EC

Departament d'Enginyeria de Serveis i Sistemes d'Informació
 Departamento de Ingeniería de Servicios y Sistemas de Información
 Department of Service and Information System Engineering
sigla ESSI

Departament d'Enginyeria de Sistemes, Automàtica i Informàtica Industrial
 Departamento de Ingeniería de Sistemas, Automática e Informática Industrial
 Department of Automatic Control
sigla ESAII

Departament d'Enginyeria del Terreny, Cartogràfica i Geofísica
 Departamento de Ingeniería del Terreno, Cartográfica y Geofísica
 Department of Geotechnical Engineering and Geo-Sciences
sigla DETCG

Departament d'Enginyeria Elèctrica
 Departamento de Ingeniería Eléctrica
 Department of Electrical Engineering
sigla DEE

Departament d'Enginyeria Electrònica
 Departamento de Ingeniería Electrónica
 Department of Electronic Engineering
sigla EEL

Departament d'Enginyeria Hidràulica, Marítima i Ambiental
 Departamento de Ingeniería Hidráulica, Marítima y Ambiental
 Department of Hydraulic, Maritime and Environmental Engineering
sigla EHMA

Departament d'Enginyeria Mecànica
 Departamento de Ingeniería Mecánica
 Department of Mechanical Engineering
sigla EM

Departament d'Enginyeria Minera i Recursos Naturals
 Departamento de Ingeniería Minera y Recursos Naturales
 Department of Mining Engineering and Natural Resources
sigla EMRN

Departament d'Enginyeria Química
 Departamento de Ingeniería Química

Department of Chemical Engineering
sigla EQ

Departament d'Enginyeria Telemàtica
 Departamento de Ingeniería Telemática
 Department of Telematics Engineering
sigla ENTEL

Departament d'Enginyeria Tèxtil i Paperera
 Departamento de Ingeniería Textil y Papelera
 Department of Textile and Paper Engineering
sigla DETIP

Departament d'Estadística i Investigació Operativa
 Departamento de Estadística e Investigación Operativa
 Department of Statistics and Operations Research
sigla EIO

Departament d'Estructures a l'Arquitectura
 Departamento de Estructuras en la Arquitectura
 Department of Structural Architecture
sigla EA

Departament d'Expressió Gràfica a l'Enginyeria
 Departamento de Expresión Gráfica en la Ingeniería
 Department of Engineering Presentation
sigla EGE

Departament d'Expressió Gràfica Arquitectònica I
 Departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica I
 Department of Architectural Representation and Visual Analysis I
sigla EGA I

Departament d'Expressió Gràfica Arquitectònica II
 Departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica II
 Department of Architectural Representation and Visual Analysis II
sigla EGA II

Departament d'Infraestructura del Transport i del Territori
 Departamento de Infraestructura del Transporte y del Territorio
 Department of Transport and Regional Planning

sigla ITT

Departament d'Òptica i Optometria
 Departamento de Óptica y Optometría
 Department of Optics and Optometry

sigla OO

Departament d'Organització d'Empreses
 Departamento de Organización de Empresas
 Department of Management

sigla OE

Departament d'Urbanisme i Ordenació del Territori
 Departamento de Urbanismo y Ordenación del Territorio
 Department of Urbanism and Regional Planning

sigla UOT

Departament de Ciència dels Materials i Enginyeria Metal·lúrgica
 Departamento de Ciencia de los Materiales e Ingeniería Metalúrgica
 Department of Materials Science and Metallurgy

sigla CMEM

Departament de Ciència i Enginyeria Nàutiques
 Departamento de Ciencia e Ingeniería Náuticas
 Department of Nautical Science and Engineering

sigla CEN

Departament de Ciències de la Computació
 Departamento de Ciencias de la Computación
 Department of Computer Science

sigla CC

Departament de Composició Arquitectònica
 Departamento de Composición Arquitectónica
 Department of History and Theory of Architecture

sigla CA

Departament de Construccions Arquitectòniques I
 Departamento de Construcciones Arquitectónicas I
 Department of Architectural Technology I

sigla CA I

Departament de Construccions Arquitectòniques II
 Departamento de Construcciones Arquitectónicas II

Department of Architectural Technology II
sigla CA II

Departament de Disseny i Programació de Sistemes Electrònics
 Departamento de Diseño y Programación de Sistemas Electrónicos
 Department of Electronic System Design and Programming
sigla DIPSE

Departament de Física Aplicada
 Departamento de Física Aplicada
 Department of Applied Physics
sigla FA

Departament de Física i Enginyeria Nuclear
 Departamento de Física e Ingeniería Nuclear
 Department of Physics and Nuclear Engineering
sigla FEN

[UPC1]

Departament de Màquines i Motors Tèrmics
 Departamento de Máquinas y Motores Térmicos
 Department of Heat Engines
sigla MMT

Departament de Matemàtica Aplicada I
 Departamento de Matemática Aplicada I
 Department of Applied Mathematics I
sigla MA I

Departament de Matemàtica Aplicada II
 Departamento de Matemática Aplicada II
 Department of Applied Mathematics II
sigla MA II

Departament de Matemàtica Aplicada III
 Departamento de Matemática Aplicada III
 Department of Applied Mathematics III
sigla MA III

Departament de Matemàtica Aplicada IV
 Departamento de Matemática Aplicada IV

Department of Applied Mathematics IV
sigla MA IV

Departament de Mecànica de Fluids
 Departamento de Mecánica de Fluidos
 Department of Fluid Mechanics
sigla MF

Departament de Projectes Arquitectònics
 Departamento de Proyectos Arquitectónicos
 Department of Architectural Design
sigla PA

Departament de Projectes d'Enginyeria
 Departamento de Proyectos de Ingeniería
 Department of Engineering Design
sigla PE

Departament de Resistència de Materials i Estructures a l'Enginyeria
 Departamento de Resistencia de Materiales y Estructuras en la Ingeniería
 Department of Strength of Materials and Structural Engineering
sigla RMEE

Departament de Teoria del Senyal i Comunicacions
 Departamento de Teoría de la Señal y Comunicaciones
 Department of Signal Theory and Communications
sigla TSC

2.3. Instituts universitaris de recerca

Institut d'Investigació Tèxtil i Cooperació Industrial de Terrassa
 Instituto de Investigación Textil y Cooperación Industrial de Terrassa
 Terrassa Institute of Textile Research and Industrial Cooperation
sigla INTEXTER

Institut d'Organització i Control de Sistemes Industrials
 Instituto de Organización y Control de Sistemas Industriales
 Institute of Industrial and Control Engineering
sigla IOC

Institut de Tècniques Energètiques
Instituto de Técnicas Energéticas
Institute of Energy Technologies
sigla INTE

Institut Universitari de Recerca en Ciència i Tecnologies de la Sostenibilitat
Instituto Universitario de Investigación en Ciencia y Tecnologías de la Sostenibilidad
University Research Institute for Sustainability Science and Technology
sigla ISUPC

2.4. Altres unitats acadèmiques

Institut de Ciències de l'Educació
Instituto de Ciencias de la Educación
Institute of Education Sciences
sigla ICE

Escola de Doctorat
Escuela de Doctorado
Doctoral School

3. Unitats d'administració i serveis

3.1. Àrees

Àrea d'Economia i Serveis
Área de Economía y Servicios
Accounts, Finance and Services Area

Àrea de Docència
Área de Docencia
Teaching Area

Àrea de Personal i Organització
Área de Personal y Organización
Staff and Organisation Area

Àrea de Planificació, Avaluació i Qualitat
Área de Planificación, Evaluación y Calidad

Planning, Assessment and Quality Area

Àrea de Recerca
Área de Investigación
Research Area

Àrea de Serveis Jurídics
Área de Servicios Jurídicos
Legal Services Area

3.2. Serveis generals

Adjunt a Gerència per al Campus Nord i el Campus de Terrassa
Adjunto a Gerencia para el Campus Nord i el Campus de Terrassa
North Campus and Terrassa Campus Coordination

Gabinet de Planificació, Avaluació i Qualitat
Gabinete de Planificación, Evaluación y Calidad
Planning, Assessment and Quality Bureau
sigla GPAQ

Gabinet de Projectes Específics
Gabinete de Proyectos Específicos
Specific Projects Bureau

Gabinet de Relacions Institucionals i Internacionalització
Gabinete de Relaciones Institucionales e Internacionalización
Institutional Relations and Internationalisation Bureau

Gabinet del Rector
Gabinete del Rector
Rector's Bureau

Gabinet Jurídic
Gabinete Jurídico
Legal Bureau

Oficina de Doctorat
Oficina de Doctorado
Doctoral Studies Office

sigla OD

Oficina de Gestió Sostenible i d'Igualtat d'Oportunitats
 Oficina de Gestión Sostenible y de Igualdad de Oportunidades
 Sustainable Management and Equal Opportunities Office

Oficina de Sistemes d'Informació
 Oficina de Sistemas de Información
 Information Systems Office

Oficina per a l'Administració Electrònica
 Oficina para la Administración Electrónica
 Electronic Administration Office

sigla OAE

Oficina Tècnica d'RDI; Oficina Tècnica de Recerca, Desenvolupament i Innovació
 Oficina Técnica de IDI; Oficina Técnica de Investigación, Desarrollo e Innovación
 R&D Office

sigla OTRDI

Nota de treball: caldria aclarir si es vol la denominació amb la sigla o completament desenvolupada.

Servei d'Economia
 Servicio de Economía
 Accounts and Finance Service

sigla SE

Servei d'Esports
 Servicio de Deportes
 Sports Service

Servei d'Infraestructures
 Servicio de Infraestructuras
 Infrastructure Service

Servei de Biblioteques, Publicacions i Arxius
 Servicio de Bibliotecas, Publicaciones y Archivos
 Libraries, Publications and Archives Service

sigla SBPA

Servei de Comunicació
 Servicio de Comunicación

Communication Service

sigla SC

Servei de Control de Gestió

Servicio de Control de Gestión

Management Control Service

Servei de Desenvolupament Organitzatiu

Servicio de Desarrollo Organizativo

Organisational Development Service

sigla SDO

Servei de Desenvolupament Professional

Servicio de Desarrollo Profesional

Professional Development Service

sigla SDP

Servei de Gestió Acadèmica

Servicio de Gestión Académica

Academic Management Service

sigla SGA

Servei de Gestió Econòmica de Projectes d'R+D

Servicio de Gestión Económica de Proyectos de I+D

R&D Financial Management Service

Servei de Llengües i Terminologia

Servicio de Lenguas y Terminología

Language and Terminology Service

sigla SLT

Servei de Patrimoni i Contractació

Servicio de Patrimonio y Contratación

Assets and Procurement Service

sigla SPC

Servei de Personal

Servicio de Personal

Personnel Service

sigla SP

Servei de Prevenció de Riscos Laborals

Servicio de Prevención de Riesgos Laborales

Occupational Health and Safety Service
sigla SPRL

Servei de Projectes i Captació de Recursos
 Servicio de Proyectos y Captación de Recursos
 Projects and Fundraising Service

Unitat de Suport a la Gestió Administrativa
 Unidad de Apoyo a la Gestión Administrativa
 Administrative Support Unit
 sigla USGA

Unitat de Valorització de la Recerca
 Unidad de Valorización de la Investigación
 Research Valorisation Unit

Unitat PRISMA
 Unidad PRISMA
 PRISMA Unit

3.3. Unitats transversals de gestió

Unitat de Gestió dels Departaments d'LSI i ESSI
 Unidad de Gestión de los Departamentos de LSI y ESSI
 LSI-ESSI Management and Support Unit

Unitat de Gestió i Suport ICE-IS
 Unidad de Gestión y Apoyo ICE-IS
 ICE-IS Management and Support Unit

Unitat Transversal de Gestió d'Arquitectura de Barcelona
 Unidad Transversal de Gestión de Arquitectura de Barcelona
 Barcelona Architecture Management and Support Unit

Unitat Transversal de Gestió d'Arquitectura de Sant Cugat del Vallès
 Unidad Transversal de Gestión de Arquitectura de Sant Cugat del Vallès
 Sant Cugat del Vallès Architecture Management and Support Unit

Unitat Transversal de Gestió de l'Àmbit de l'Edificació de Barcelona
 Unidad Transversal de Gestión del Ámbito de la Edificación de Barcelona

Barcelona Building Construction Area Management and Support Unit

Unitat Transversal de Gestió de l'Àmbit de l'Enginyeria Industrial de Barcelona
 Unidad Transversal de Gestión del Ámbito de la Ingeniería Industrial de Barcelona
 Barcelona Industrial Engineering Area Management and Support Unit

Unitat Transversal de Gestió de Manresa
 Unidad Transversal de Gestión de Manresa
 Manresa Management and Support Unit

Unitat Transversal de Gestió de Vilanova i la Geltrú
 Unidad Transversal de Gestión de Vilanova i la Geltrú
 Vilanova i la Geltrú Management and Support Unit

Unitat Transversal de Gestió del Campus del Baix Llobregat
 Unidad Transversal de Gestión del Campus del Baix Llobregat
 Baix Llobregat Campus Management and Support Unit

3.4. Unitats d'administració i serveis: Altres

Centre de Cooperació per al Desenvolupament
 Centro de Cooperación para el Desarrollo
 Centre for Development Cooperation

4. Càtedres

4.1. Càtedres UPC

Càtedra d'Accessibilitat: Arquitectura, Disseny i Tecnologia per a Tothom
 Cátedra de Accesibilidad: Arquitectura, Diseño y Tecnología para Todos
 Accessibility Chair: Architecture, Design and Technology for All

Càtedra de Programari Lliure
 Cátedra de Software Libre
 Free Software Chair
sigla CPL

Càtedra Gaudí
 Cátedra Gaudí

Gaudí Chair

4.2. Càtedres UNESCO

Càtedra UNESCO de Direcció Universitària
 Cátedra UNESCO de Dirección Universitaria
 UNESCO Chair of Higher Education Management
 sigla CUDU

Càtedra UNESCO de Mètodes Numèrics en Enginyeria
 Cátedra UNESCO de Métodos Numéricos en Ingeniería
 UNESCO Chair of Numerical Methods in Engineering

Càtedra UNESCO de Sostenibilitat
 Cátedra UNESCO de Sostenibilidad
 UNESCO Sustainability Chair

Càtedra UNESCO en Salut Visual i Desenvolupament
 Cátedra UNESCO en Salud Visual y Desarrollo
 UNESCO Chair of Vision and Development

Càtedra UNESCO en Tècnica i Cultura
 Cátedra UNESCO en Técnica y Cultura
 UNESCO Chair of Technology and Culture

4.3. Càtedres d'empresa

Càtedra A³ d'Innovació en Cuir, Moda i Tèxtils
 Cátedra A³ de Innovación en Cuero, Moda y Textiles
 A³ Chair in Leather, Fashion and Textile Innovation

Càtedra Abertis de Gestió d'Infraestructures del Transport
 Cátedra Abertis de Gestión de Infraestructuras del Transporte
 Abertis Chair in Transport Infrastructure Management

Càtedra Alstom d'Innovació en Tecnologia Ferroviària i Energies Netes
 Cátedra Alstom de Innovación en Tecnología Ferroviaria y Energías Limpias
 Alstom Chair of Innovation in Railway Technology and Clean Energies

Càtedra Applus+ en Seguretat de l'Automòbil
 Cátedra Applus+ en Seguridad del Automóvil
 Applus+ Automobile Safety Chair

Càtedra CEMEX España (Càtedra Blanca)
 Cátedra CEMEX España (Cátedra Blanca)
 CEMEX España Chair (White Cement Chair)

Càtedra Cercle d'Infraestructures-UPC (COPIA, FCC, OHL, Construccions Rubau)
 Cátedra Círculo de Infraestructuras-UPC (COPIA, FCC, OHL, Construccions Rubau)
 Infrastructure Circle-UPC Chair (COPIA, FCC, OHL, Construccions Rubau)

Càtedra Endesa Red d'Innovació Energètica
 Cátedra Endesa Red de Innovación Energética
 Endesa Red Chair in Energy Innovation

Càtedra Enresa-Amphos en Sostenibilitat i Gestió de Residus
 Cátedra Enresa-Amphos en Sostenibilidad y Gestión de Residuos
 Enresa-Amphos Chair of Sustainability and Waste Management

Càtedra Girbau Group en Recerca i Innovació en Tecnologia de Bugaderia Industrial
 Cátedra Girbau Group en Investigación e Innovación en Tecnología de Lavandería Industrial
 Girbau Group Chair of Research and Innovation in Industrial Laundry Technology

Càtedra JG Ingenieros per a l'Estudi de la Sostenibilitat en els Edificis
 Cátedra JG Ingenieros para el Estudio de la Sostenibilidad en los Edificios
 JG Ingenieros Chair for the Study of Sustainability in Buildings

Càtedra Iberpotash en Minería Sostenible
 Cátedra Iberpotash en Minería Sostenible
 Iberpotash Chair in Sustainable Mining

Càtedra Klockner-UPC en Implantologia i Pròtesi Dental
 Cátedra Klockner-UPC en Implantología y Prótesis Dental
 Klockner-UPC Chair in Dental Implants and Prostheses

Càtedra Manel Xifra Boada en Recerca i Innovació en Tecnologia de la Producció d'Envasos Flexibles
 Cátedra Manel Xifra Boada en Investigación e Innovación en Tecnología de la Producción de Envases Flexibles
 Manel Xifra Boada Chair of Research and Innovation in Flexible Packaging Production

Technology

Càtedra SEAT-UPC d'Estratègia de l'Excel·lència en Innovació i Mobilitat Sostenible en Automoció

Cátedra SEAT-UPC de Estrategia de la Excelencia en Innovación y Movilidad Sostenible en Automoción

SEAT-UPC Chair in Strategies for Excellence in Innovation and Sustainable Mobility in the Automotive Industry

Càtedra Syngenta d'Innovació i Millora de les Bones Pràctiques Fitosanitàries

Cátedra Syngenta de Innovación y Mejora de las Buenas Prácticas Fitosanitarias

Syngenta Chair in Innovation and Improvement of Best Phytosanitary Practices

Càtedra Telefónica-UPC d'Anàlisi de l'Evolució i les Tendències Futures de la Societat de la Informació

Cátedra Telefónica-UPC de Análisis de la Evolución y las Tendencias Futuras de la Sociedad de la Información

Telefónica-UPC Chair on the Evolution and Future Trends of the Information Society

Càtedra UPC-Endesa Red. Victoriano Muñoz Oms

Cátedra UPC-Endesa Red. Victoriano Muñoz Oms

UPC-Endesa Red Chair. Victoriano Muñoz Oms

4.3.1. Aules

Aula Ernesto Colman en Formació i Recerca en Odontologia. Fundació Vitaldent-UPC

Aula Ernesto Colman en Formación e Investigación en Odontología. Fundación Vitaldent-UPC

Ernesto Colman Classroom in Odontology Education and Research. Vitaldent Foundation-UPC

5. Grup UPC

Fundació CIM

Fundación CIM

CIM Foundation

Fundació Centre d'Innovació i Tecnologia

Fundación Centro de Innovación y Tecnología

Innovation and Technology Centre Foundation
sigla CIT UPC

Fundació Politècnica de Catalunya
Fundació Politècnica de Catalunya
Fundació Politècnica de Catalunya
sigla FPC

Parc Mediterrani de la Tecnologia
Parque Mediterráneo de la Tecnología
Mediterranean Technology Park
sigla PMT

Parc UPC. Parc de Recerca i Innovació
Parque UPC. Parque de Investigación e Innovación
UPC Research and Innovation Park

UPCnet, SL
UPCnet, SL
UPCnet, SL

6. Entitats vinculades

6.1. Entitats vinculades de recerca

Barcelona Supercomputing Center–Centro Nacional de Supercomputación
Barcelona Supercomputing Center–Centro Nacional de Supercomputación
Barcelona Supercomputing Center–Centro Nacional de Supercomputación
sigla BSC-CNS

Centre Català del Plàstic
Centro Catalán del Plástico
Catalan Plastics Centre
sigla CCP

Centre d'Innovació del Transport
Centro de Innovación del Transporte
Centre for Innovation in Transport
sigla CENIT

Nota: També consta a la llista de centres i grups de recerca de la UPC.

Centre Tecnològic de l'Aigua
Centro Tecnológico del Agua
Water Technology Centre

sigla CETaqua

Centre Internacional d'Investigació dels Recursos Costaners
 Centro Internacional de Investigación de los Recursos Costeros
 International Centre for Coastal Resources Research
sigla CIIRC

Centre Internacional de Mètodes Numèrics en Enginyeria
 Centro Internacional de Métodos Numéricos en Ingeniería
 International Centre for Numerical Methods in Engineering
sigla CIMNE

Centre de Recerca en Economia i Desenvolupament Agroalimentari
 Centro de Investigación en Economía y Desarrollo Agroalimentario
 Centre for Agrifood Economics and Development
 sigla CREDA

Centre de Recerca Matemàtica
 Centro de Investigación Matemática
 Mathematical Research Centre
sigla CRM

Centre Tecnològic de Manresa
 Centro Tecnológico de Manresa
 Manresa Technology Centre
sigla CTM

Centre Tecnològic de Telecomunicacions de Catalunya
 Centro Tecnológico de Telecomunicaciones de Cataluña
 Telecommunications Technology Centre of Catalonia
sigla CTTC

Fundació Miquel Agustí
 Fundación Miquel Agustí
 Miquel Agustí Foundation

Fundació Privada per al Progrés de la Transferència de Calor i Massa
 Fundación Privada para el Progreso de la Transferencia de Calor y Masa
 Private Foundation for the Progress of Heat and Mass Transfer
sigla FTCM

Fundació I2CAT
 Fundación I2CAT
 I2CAT Foundation
sigla i2CAT

Institut d'Estudis Espacials de Catalunya
 Instituto de Estudios Espaciales de Cataluña
 Space Studies Institute of Catalonia
 sigla IEEC

Institut de Bioenginyeria de Catalunya
 Instituto de Bioingeniería de Cataluña
 Institute for Bioengineering of Catalonia
sigla IBEC

Institut de Ciències Fotòniques
 Instituto de Ciencias Fotónicas
 Institute of Photonic Sciences
sigla ICFO

Nota: També consta a la llista d'instituts universitaris de recerca adscrits de la UPC.

Institut de Geomàtica
 Instituto de Geomática
 Institute of Geomatics
sigla IG

Institut de Recerca en Energia de Catalunya
 Instituto de Investigación en Energía de Cataluña
 Catalonia Institute for Energy Research
 IREC

6.2. Instituts de recerca vinculats

6.2.1. Instituts vinculats mixtos

Institut de Robòtica i Informàtica Industrial
 Instituto de Robótica e Informática Industrial
 Institute of Robotics and Industrial Informatics
sigla IRI

Institut en Dinàmica Fluvial i Enginyeria Hidrològica
 Instituto en Dinámica Fluvial e Ingeniería Hidrológica
 River Dynamics and Hydrological Engineering Institute
sigla FLUMEN

6.2.2. Instituts vinculats interuniversitaris

Institut Barcelona d'Estudis Internacionals
 Instituto Barcelona de Estudios Internacionales
 Barcelona Institute of International Studies
sigla IBEI

Institut Interuniversitari d'Estudis de Dones i Gènere
 Instituto Interuniversitario de Estudios de Mujeres y Género
 Interuniversity Women's and Gender Studies Institute
sigla IIEDG

7. Entitats adscrites

7.1. Centres docents adscrits

7.1.1. Centres adscrits propis

Centre de la Imatge i la Tecnologia Multimèdia
 Centro de la Imagen y la Tecnología Multimedia
 Image Processing and Multimedia Technology Centre
sigla CITM

7.1.2. Centres adscrits consorciats

Escola d'Enginyeria d'Igualada
 Escuela de Ingeniería de Igualada
 Igualada School of Engineering
sigla EEI

Escola Universitària d'Enginyeria Tècnica Industrial de Barcelona
 Escuela Universitaria de Ingeniería Técnica Industrial de Barcelona
 Barcelona College of Industrial Engineering
sigla EUETIB

7.1.3. Centres adscrits de titularitat privada

Centre Universitari Euncet
 Centro Universitario Euncet
 Euncet University Centre

Nota pendent de resposta: Caldria saber si el centre només vol que s'usi el nom anglès que difonen al seu web "EUNCET Business School"

Centre Universitari EAE
 Centro Universitario EAE
 EAE University Centre

sigla EAE

Nota pendent de resposta: Caldria saber si el centre només vol que s'usi el nom anglès que difonen al seu web "EAE Business School"

7.2. Instituts de recerca adscrits

Institut de Ciències Fotòniques
 Instituto de Ciencias Fotónicas
 Institute of Photonic Sciences

sigla ICFO

8. Comunitat UPC

estudiant
 estudiante
 Student

Nota: El diccionari normatiu recull en català les formes femenines estudiant i estudianta. El Consell de Direcció ha decidit que en els documents de la UPC s'utilitzi només la forma femenina "estudiant" en lloc de la forma "estudianta" que era la preferent en la nomenclatura aprovada el 2011.

estudiantat
 estudiantado
 students

personal d'administració i serveis
 personal de administración y servicios
 administrative staff
 personnel administratif
 sigla PAS

personal docent i investigador
 personal docente e investigador
 teaching and research staff
 sigla PDI

8.1. Personal docent i investigador

auxiliar de recerca
 auxiliar de investigación

research assistant

becari / becària
 becario / becaria
 grantholder

becari d'investigació / becària d'investigació; becari de recerca / becària de recerca
 becario de investigación / becaria de investigación
 research grantholder

catedràtic contractat / catedràtica contractada
 catedrático contratado / catedrática contratada
 contracted professor

catedràtic d'escola universitària / catedràtica d'escola universitària
 catedrático de escuela universitaria / catedrática de escuela universitaria
 professor
sigla CEU

catedràtic d'universitat / catedràtica d'universitat
 catedrático de universidad / catedrática de universidad
 professor
sigla CU

director de recerca / directora de recerca
 director de investigación / directora de investigación
 research supervisor

mestre de taller / mestra de taller
 maestro de taller / maestra de taller
 workshop instructor

personal acadèmic en formació
 personal académico en formación
 trainee academic staff

personal d'investigació postdoctoral; personal investigador postdoctoral
 personal de investigación posdoctoral; personal investigador posdoctoral
 postdoctoral research staff

personal d'investigació en formació; personal investigador en formació
 personal de investigación en formación; personal investigador en formación
 trainee research staff

professor agregat / professora agregada
 profesor agregado / profesora agregada
 tenured lecturer

professor ajudant / professora ajudant
 profesor ayudante / profesora ayudante
 assistant lecturer

professor associat / professora associada
 profesor asociado / profesora asociada
 adjunct lecturer

professor col·laborador / professora col·laboradora
 profesor colaborador / profesora colaboradora
 collaborating lecturer

professor col·laborador amb contracte temporal / professora col·laboradora amb contracte temporal
 profesor colaborador con contrato temporal / profesora colaboradora con contrato temporal
 collaborating lecturer on a fixed-term contract

professor col·laborador permanent / professora col·laboradora permanent
 profesor colaborador permanente / profesora colaboradora permanente
 collaborating lecturer on an open-ended contract

professor contractat / professora contractada
 profesor contratado / profesora contratada
 contracted lecturer

professor contractat permanent / professora contractada permanent
 profesor contratado permanente / profesora contratada permanente
 contracted lecturer on an open-ended contract

professor contractat temporal
 profesor contratado temporal
 contracted lecturer on a fixed-term contract

professor emèrit / professora emèrita
 profesor emérito / profesora emérita
 emeritus professor

professor honorari / professora honorària
 profesor honorario/ profesora honoraria
 honorary lecturer

professor interí / professora interina
 profesor interino / profesora interina
 untenured lecturer

professor lector / professora lectora
 profesor lector / profesora lectora
 tenure-track lecturer

professor ordinari / professora ordinària
 profesor ordinario / profesora ordinaria
 lecturer

professor visitant / professora visitant
 profesor visitante / profesora visitante
 visiting lecturer

professorat dels cossos docents universitaris
 profesorado de los cuerpos docentes universitarios
 university teaching staff

titular d'escola universitària
 titular de escuela universitaria
 lecturer
sigla TEU

titular d'universitat
 titular de universidad
 lecturer
sigla TU

8.2. Càrrecs de la UPC

adjunt a Gerència / adjunta a Gerència
 adjunto a Gerencia / adjunta a Gerencia
 assistant general manager

administrador / administradora
 administrador / administradora
 administrator

administratiu / administrativa
 administrativo / administrativa
 administrative officer

cap
 jefe / jefa
 head

cap d'administració
 jefe de administración / jefa de administración
 head of administration

cap d'estudis
 jefe de estudios / jefa de estudios
 director of studies; head of studies

cap d'unitat
 jefe de unidad / jefa de unidad
 head of unit

cap de gabinet
 jefe de gabinete / jefa de gabinete
 head of bureau

cap de negociat
 jefe de negociado / jefa de negociado
 head of office

cap de secció
 jefe de sección / jefa de sección
 head of section

cap de servei
 jefe de servicio / jefa de servicio
 head of service

cap dels serveis de gestió i suport
 jefe de los servicios de gestión y soporte
 head of management and support services

comissionat / comissionada
 comisionado / comisionada
 commissioner

coordinador / coordinadora
 coordinador / coordinadora
 coordinator

degà / degana
 decano / decana
 dean

delegat / delegada
 delegado / delegada
 delegate

delegat de l'estudiantat / delegada de l'estudiantat
 delegado del estudiantado / delegada del estudiantado
 student delegate

delegat del rector / delegada del rector
 delegado del rector / delegada del rector
 delegate of the rector

delegat del rector per a la Política TIC / delegada del rector per a la Política TIC
 delegado del rector para la Política TIC / delegada del rector para la Política TIC
 rector's delegate for ICT Policy

delegat del rector per al Desenvolupament i la Transferència de Coneixement /
 delegada del rector per al Desenvolupament i la Transferència de Coneixement
 delegado del rector para el Desarrollo y la Transferencia de Conocimiento / delegada
 del rector para el Desarrollo y la Transferencia de Conocimiento
 rector's delegate for Knowledge Development and Transfer

director / directora
 director / directora
 director

director acadèmic / directora acadèmica
 director académico / directora académica
 academic director

director d'institut universitari de recerca / directora d'institut universitari de recerca
 director de instituto universitario de investigación / directora de instituto universitario de investigación
 university research institute director

director de centre / directora de centre
 director de centro / directora de centro
 school director

director de departament / directora de departament
 director de departamento / directora de departamento
 head of department

director en funcions / directora en funcions
 director en funciones / directora en funciones
 acting director

director general / directora general
 director general / directora general
 general director

director tècnic / directora tècnica
 director técnico / directora técnica
 technical director

gerent
 gerente
 general manager

president / presidenta
 presidente / presidenta
 chair; chairman / chairwoman

rector / rectora
rector / rectora
rector

rector en funcions / rectora en funcions
rector en funciones / rectora en funciones
acting rector

representant
representante
representative

responsable acadèmic / responsable acadèmica
responsable académico / responsable académica
academic coordinator

responsable administratiu / responsable administrativa
responsable administrativo / responsable administrativa
administrative officer

secretari / secretària
secretario / secretaria
secretary

secretari acadèmic / secretària acadèmica
secretario académico / secretaria académica
academic secretary

secretari general / secretària general
secretario general / secretaria general
general secretary

síndic de greuges / síndica de greuges
defensor universitario / defensora universitaria
ombuds officer

sotsdirector / sotsdirectora; subdirector / subdirectora
subdirector / subdirectora
assistant director

vicedegà / vicedegana
vicedecano / vicedecana

vice-dean

vicegerent
vicegerente
deputy general manager

vicepresident / vicepresidenta
vicepresidente / vicepresidenta
vice-chair; vice-chairman / vice-chairwoman

vicerector / vicerectora
vicerrector / vicerrectora
vice-rector

vicerector de Comunitat, Acció Social i Sostenibilitat / vicerectora de Comunitat, Acció Social i Sostenibilitat
vicerrector de Comunidad, Acción Social y Sostenibilidad / vicerrectora de Comunidad, Acción Social y Sostenibilidad
vice-rector for Community, Social Action and Sustainability

vicerector de l'Àrea d'Arquitectura / vicerectora de l'Àrea d'Arquitectura
vicerrector del Área de Arquitectura / vicerrectora del Área de Arquitectura
vice-rector for the Architecture Area

vicerector de Personal Docent i Investigador / vicerectora de Personal Docent i Investigador
vicerrector de Personal Docente e Investigador / vicerrectora de Personal Docente e Investigador
vice-rector for Teaching and Research Staff

vicerector de Política de Recerca / vicerectora de Política de Recerca
vicerrector de Política de Investigación / vicerrectora de Política de Investigación
vice-rector for Research Policy

vicerector de Política Docent / vicerectora de Política Docent
vicerrector de Política Docente / vicerrectora de Política Docente
vice-rector for Teaching Policy

vicerector d'Estudis i Planificació / vicerectora d'Estudis i Planificació
vicerrector de Estudios y Planificación / vicerrectora de Estudios y Planificación
vice-rector for Studies and Planning

vocal
vocal
member

9. Estudis

9.1. Estudis de grau

treball de fi de grau
trabajo de fin de grado
bachelor's thesis
sigla TFG

Arquitectura, urbanisme i edificació

grau en Ciències i Tecnologies de l'Edificació
grado en Ciencias y Tecnologías de la Edificación
bachelor's degree in Building Construction Science and Technology

grau en Estudis d'Arquitectura
grado en Estudios de Arquitectura
degree in Architecture Studies

Ciències aplicades

grau en Economia-Estadística
grado en Economía-Estadística
bachelor's degree in Economics and Statistics

grau en Enginyeria Física
grado en Ingeniería Física
bachelor's degree in Engineering Physics

grau en Estadística
grado en Estadística
bachelor's degree in Statistics

grau en Matemàtiques
grado en Matemáticas

bachelor's degree in Mathematics

Ciències i tecnologies de la salut

grau en Enginyeria Biomèdica
 grado en Ingeniería Biomédica
 bachelor's degree in Biomedical Engineering

grau en Òptica i Optometria
 grado en Óptica y Optometría
 bachelor's degree in Optics and Optometry

grau en Òptica i Optometria, modalitat semipresencial
 grado en Óptica y Optometría, modalidad semipresencial
 bachelor's degree in Optics and Optometry (blended learning)

Enginyeria aeroespacial

grau en Enginyeria d'Aeronavegació
 grado en Ingeniería de Aeronavegación
 bachelor's degree in Air Navigation Engineering
 Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme "engineering" en els casos en què s'havia obviat.

grau en Enginyeria d'Aeroports
 grado en Ingeniería de Aeropuertos
 bachelor's degree in Airport Engineering

grau en Enginyeria en Tecnologies Aeroespacials
 grado en Ingeniería en Tecnologías Aeroespaciales
 bachelor's degree in Aerospace Technology Engineering
 Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme "engineering" en els casos en què s'havia obviat.

grau en Enginyeria en Vehicles Aeroespacials
 grado en Ingeniería en Vehículos Aeroespaciales
 bachelor's degree in Aerospace Vehicle Engineering
 Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme "engineering" en els casos en què s'havia obviat.

Enginyeria civil

grau en Enginyeria Civil
grado en Ingeniería Civil
bachelor's degree in Civil Engineering

grau en Enginyeria de la Construcció
grado en Ingeniería de la Construcción
bachelor's degree in Construction Engineering

grau en Enginyeria de Recursos Energètics i Miners
grado en Ingeniería de Recursos Energéticos y Mineros
bachelor's degree in Energy and Mining Resource Engineering

grau en Enginyeria Geològica
grado en Ingeniería Geológica
bachelor's degree in Geological Engineering

grau en Enginyeria Geomàtica i Topografia
grado en Ingeniería Geomática y Topografía
bachelor's degree in Geomatics Engineering and Surveying

Enginyeria de biosistemes

grau en Ciències Culinàries i Gastronòmiques
grado en Ciencias Culinarias y Gastronómicas
bachelor's degree in Culinary and Gastronomic Sciences

grau en Enginyeria Agrícola
grado en Ingeniería Agrícola
bachelor's degree in Agricultural Engineering

grau en Enginyeria Agroambiental i del Paisatge
grado en Ingeniería Agroambiental y del Paisaje
bachelor's degree in Agricultural, Environmental and Landscape Engineering

grau en Enginyeria Alimentària
grado en Ingeniería Alimentaria
bachelor's degree in Food Engineering

grau en Enginyeria de Sistemes Biològics
 grado en Ingeniería de Sistemas Biológicos
 bachelor's degree in Biosystems Engineering

Enginyeria informàtica

grau en Enginyeria de Sistemes TIC
 grado en Ingeniería de Sistemas TIC
 bachelor's degree in ICT Systems Engineering

grau en Enginyeria Informàtica, amb menció en Computació
 grado en Ingeniería Informática, con mención en Computación
 bachelor's degree in Informatics Engineering, major in Computing

grau en Enginyeria Informàtica, amb menció en Enginyeria de Computadors
 grado en Ingeniería Informática, con mención en Ingeniería de Computadores
 bachelor's degree in Informatics Engineering, major in Computer Engineering

grau en Enginyeria Informàtica, amb menció en Enginyeria del Software
 grado en Ingeniería Informática, con mención en Ingeniería del Software
 bachelor's degree in Informatics Engineering, major in Software Engineering

grau en Enginyeria Informàtica, amb menció en Sistemes d'Informació
 grado en Ingeniería Informática, con mención en Sistemas de Información
 bachelor's degree in Informatics Engineering, major in Information Systems

grau en Enginyeria Informàtica, amb menció en Tecnologies de la Informació
 grado en Ingeniería Informática, con mención en Tecnologías de la Información
 bachelor's degree in Informatics Engineering, major in Information Technologies

Enginyeries de telecomunicació

grau en Ciències i Tecnologies de Telecomunicació
 grado en Ciencias y Tecnologías de Telecomunicación
 bachelor's degree in Telecommunications Science and Technology

grau en Enginyeria de Sistemes Audiovisuals
 grado en Ingeniería de Sistemas Audiovisuales
 bachelor's degree in Audiovisual Systems Engineering

Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme "engineering"

en els casos en què s'havia obviat.

grau en Enginyeria de Sistemes de Telecomunicació
 grado en Ingeniería de Sistemas de Telecomunicación
 bachelor's degree in Telecommunications Systems Engineering

Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme "engineering" en els casos en què s'havia obviat.

grau en Enginyeria de Sistemes Electrònics
 grado en Ingeniería de Sistemas Electrónicos
 bachelor's degree in Electronic Systems Engineering

Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme "engineering" en els casos en què s'havia obviat.

grau en Enginyeria de Sistemes TIC
 grado en Ingeniería de Sistemas TIC
 bachelor's degree in ICT Systems Engineering

grau en Enginyeria Telemàtica
 grado en Ingeniería Telemática
 bachelor's degree in Telematics Engineering

Nota pendent de resposta: Luis Alonso, director de EETAC, proposa que la traducció del grau d'Enginyeria Telemàtica hauria de ser "Networking Engineering". Per prendre la decisió de fer aquest canvi, aportem les consideracions següents:

La traducció a l'anglès de telemàtica que es va proposar per al *Diccionari de telecomunicacions* (obra elaborada per professorat de la UPC conjuntament amb Enciclopèdia Catalana l'any 2007) és "telematics".

El grau en Enginyeria Telemàtica s'imparteix tant a l'EETAC com a l'ETSETB i, per tant, el canvi del nom hauria de comptar amb l'aprovació dels dos centres i del Departament d'Enginyeria Telemàtica, si volem tenir un tractament homogeni d'aquests estudis a la UPC.

- Si es vol fer un canvi, es pot valorar si l'equivalència més adequada és "Networking Engineering" o "Network Engineering", expressió aquesta última molt més estesa en anglès.

Enginyeries industrials

grau en Enginyeria Biomèdica
 grado en Ingeniería Biomédica
 bachelor's degree in Biomedical Engineering

grau en Enginyeria de Disseny Industrial i Desenvolupament del Producte
 grado en Ingeniería de Diseño Industrial y Desarrollo del Producto

bachelor's degree in Industrial Design and Product Development Engineering

Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme "engineering" en els casos en què s'havia obviat.

grau en Ingeniería de l'Energía

grado en Ingeniería de la Energía

bachelor's degree in Energy Engineering

grau en Ingeniería de Materiales

grado en Ingeniería de Materiales

bachelor's degree in Materials Engineering

grau en Ingeniería de Tecnología i Disseny Tèxtil

grado en Ingeniería de Tecnología y Diseño Textil

bachelor's degree in Textile Technology and Design Engineering

Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme "engineering" en els casos en què s'havia obviat.

grau en Ingeniería Eléctrica

grado en Ingeniería Eléctrica

bachelor's degree in Electrical Engineering

grau en Ingeniería Electrónica Industrial i Automática

grado en Ingeniería Electrónica Industrial y Automática

bachelor's degree in Industrial Electronics and Automatic Control Engineering

Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme "engineering" en els casos en què s'havia obviat.

grau en Ingeniería d'Organització Industrial

grado en Ingeniería de Organización Industrial

bachelor's degree in Industrial Scheduling Engineering

Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme "engineering" en els casos en què s'havia obviat.

grau en Ingeniería en Tecnologías Industriales

grado en Ingeniería en Tecnologías Industriales

bachelor's degree in Industrial Technology Engineering

Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme "engineering"

en els casos en què s'havia obviat.

grau en Ingeniería Mecánica
 grado en Ingeniería Mecánica
 bachelor's degree in Mechanical Engineering

grau en Ingeniería Química
 grado en Ingeniería Química
 bachelor's degree in Chemical Engineering

Enginyeries naval, marina i nàutica

grau en Ingeniería en Sistemas i Tecnología Naval
 grado en Ingeniería en Sistemas y Tecnología Naval
 bachelor's degree in Naval Systems and Technology Engineering
 Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme "engineering" en els casos en què s'havia obviat.

grau en Ingeniería Marina, amb menció en Electrotècnica Marina
 grado en Ingeniería Marina, con mención en Electrotecnia Marina
 bachelor's degree in Marine Engineering, major in Marine Electrotechnics

grau en Ingeniería Marina, amb menció en Pràctiques en Vaixell
 grado en Ingeniería Marina, con mención en Prácticas en Buque
 bachelor's degree in Marine Engineering, major in On-Board Practicals

grau en Ingeniería Náutica i Transport Marítim, amb menció en Negoci Marítim i Logística Portuària
 grado en Ingeniería Marina, con mención en Negocio Marítimo y Logística Portuaria
 bachelor's degree in Nautical Engineering and Maritime Transport, major in Maritime Business and Port Logistics

grau en Ingeniería Náutica i Transport Marítim, amb menció en Pràctiques en Vaixell
 grado en Ingeniería Náutica y Transporte Marítimo, con mención en Prácticas en Buque
 bachelor's degree in Nautical Engineering and Maritime Transport, major in On-Board Practicals

Gestió i organització d'empreses

grau en Administració i Direcció d'Empreses
 grado en Administración y Dirección de Empresas
 bachelor's degree in Business Administration and Management

Nota pendent de resposta: Caldria saber si les escoles que imparteixen aquests estudis prefereixen la traducció "bachelor's degree in Business Administration". La decisió que es prengui ha de ser igual en el cas del "màster universitari en Administració i Direcció d'Empreses" i del "doctorat en Administració i Direcció d'Empreses".

grau en Màrqueting i Comunicació Digital
 grado en Marketing y Comunicación Digital
 bachelor's degree in Marketing and Digital Communication

Imatge i tecnologia multimèdia

grau en Disseny i Desenvolupament de Videojocs
 grado en Diseño y Desarrollo de Videojuegos
 bachelor's degree in Video Game Design and Development

grau en Fotografia i Creació Digital
 grado en Fotografía y Creación Digital
 bachelor's degree in Photography and Digital Media

grau en Multimèdia
 grado en Multimedia
 bachelor's degree in Multimedia Studies

9.2. Màsters universitaris

treball de fi de màster
 trabajo de fin de máster
 master's thesis
sigla TFM

Arquitectura, urbanisme i edificació

màster universitari en Arquitectura, Energia i Medi Ambient
 máster universitario en Arquitectura, Energía y Medio Ambiente
 master's degree in Architecture, Energy and the Environment

màster universitari en Enginyeria d'Edificació
 máster universitario en Ingeniería de Edificación
 master's degree in Building Engineering

*Nota pendent de resposta: La denominació en català seria més correcta si hi diguéss
 “Enginyeria de l'Edificació”. Aquest canvi també afecta la denominació en castellà.*

màster universitari en Gestió i Valoració Urbana
 máster universitario en Gestión y Valoración Urbana
 master's degree in Urban Management and Valuation

màster universitari en Intervenció Sostenible en el Medi Construït
 máster universitario en Intervención Sostenible en el Medio Construido
 master's degree in Sustainable Intervention in the Built Environment

màster universitari en Paisatgisme
 máster universitario en Paisajismo
 master's degree in Landscape Architecture

màster universitari en Tecnologia a l'Arquitectura
 máster universitario en Tecnología en la Arquitectura
 master's degree in Architectural Technology

Nota pendent de resposta: La denominació en català seria més correcta amb la preposició “en”.

màster universitari en Teoria i Història de l'Arquitectura
 máster universitario en Teoría e Historia de la Arquitectura
 master's degree in Theory and History of Architecture

màster universitari en Teoria i Pràctica del Projecte d'Arquitectura
 máster universitario en Teoría y Práctica del Proyecto de Arquitectura
 master's degree in Theory and Practice of Architectural Design

màster universitari en Urbanisme
 máster universitario en Urbanismo
 master's degree in Urbanism

Ciències aplicades

màster universitari Erasmus Mundus en Enginyeria Fotònica, Nanofotònica i Biofotònica
 máster universitario Erasmus Mundus en Ingeniería Fotónica, Nanofotónica y Biofotónica
 Erasmus Mundus Master in Photonics Engineering, Nanophotonics and Biophotonics

sigla EUROPHOTONICS

màster universitari en Estadística i Investigació Operativa
 máster universitario en Estadística e Investigación Operativa
 master's degree in Statistics and Operations Research

màster universitari en Fotònica
 máster universitario en Fotónica
 master's degree in Photonics

màster universitari en Lògica Pura i Aplicada
 máster universitario en Lógica Pura y Aplicada
 master's degree in Pure and Applied Logic

màster universitari en Matemàtica Avançada i Enginyeria Matemàtica
 máster universitario en Matemática Avanzada e Ingeniería Matemática
 master's degree in Advanced Mathematics and Mathematical Engineering
sigla MAMME

màster universitari en Seguretat i Salut en el Treball: Prevenció de Riscos Laborals
 máster universitario en Seguridad y Salud en el Trabajo: Prevención de Riesgos
 Laborales
 master's degree in Occupational Health and Safety

màster universitari en Visió per Ordinador
 máster universitario en Visión por Ordenador
 master's degree in Computer Vision

Ciències i tecnologies de la salut

màster universitari en Enginyeria Biomèdica
 máster universitario en Ingeniería Biomédica
 master's degree in Biomedical Engineering

màster universitari en Optometria i Ciències de la Visió
 máster universitario en Optometría y Ciencias de la Visión
 master's degree in Optometry and Vision Sciences

Enginyeria aeroespacial

màster universitari en Enginyeria Aeronàutica
 máster universitario en Ingeniería Aeronáutica
 master's degree in Aeronautical Engineering

màster universitari en Ciència i Tecnologia Aeroespacial^s
 máster universitario en Ciencia y Tecnología Aeroespaciales
 master's degree in Aerospace Science and Technology

sigla MAST

Nota pendent de resposta: En el BOE hi diu “Aeroespacial” però caldria esmenar-ho i que fos plural perquè es refereix a “Ciència” i a “Tecnologia”. El canvi afecta al català i al castellà.

màster universitari en Geomàtica i Navegació
 máster universitario en Geomática y Navegación
 master's degree in Geomatics and Navigation

sigla GNA

Enginyeria civil

màster universitari en Enginyeria Civil
 máster universitario en Ingeniería Civil
 master's degree in Civil Engineering (research track)

màster universitari en Enginyeria de Camins, Canals i Ports
 máster universitario en Ingeniería de Caminos, Canales y Puertos
 master's degree in Civil Engineering (professional track)

màster universitari en Enginyeria de Mines
 máster universitario en Ingeniería de Minas
 master's degree in Mining Engineering

màster universitari en Enginyeria del Terreny i Enginyeria Sísmica
 máster universitario en Ingeniería del Terreno e Ingeniería Sísmica
 master's degree in Geotechnical and Earthquake Engineering

màster universitari en Enginyeria Estructural i de la Construcció
 máster universitario en Ingeniería Estructural y de la Construcción
 master's degree in Structural and Construction Engineering

màster universitari en **Ciències del Mar**: Oceanografia i Gestió del Medi Marí
 máster universitario en **Ciencias del Mar**: Oceanografía y Gestión del Medio Marino
 master's degree in **Marine Sciences**: Oceanography and Marine Management

Nota pendent de resposta: En el web UPC el nom del màster és “màster universitari en Oceanografia i Gestió del Medi Mari” però hem reflectit el nom que es recull al BOE. Ens caldria verificar amb l'Escola quina és la denominació per al curs 2014-2015.

màster universitari en Enginyeria Geològica i de Mines
 máster universitario en Ingeniería Geológica y de Minas
 master's degree in Geological and Mining Engineering

màster universitari en Geomàtica i Navegació
 máster universitario en Geomática y Navegación
 master's degree in Geomatics and Navigation
sigla GEONA

màster universitari en Mètodes Numèrics en Enginyeria
 máster universitario en Métodos Numéricos en Ingeniería
 master's degree in Numerical Methods in Engineering

màster universitari Erasmus Mundus en Anàlisi Estructural de Monuments i
 Construccions Històriques
 máster universitario Erasmus Mundus en Análisis Estructural de Monumentos y
 Construcciones Históricas
 Erasmus Mundus Master in Structural Analysis of Monuments and Historical
 Constructions
sigla SAHC

màster universitari Erasmus Mundus en Enginyeria i Gestió Costanera i Marítima
 máster universitario Erasmus Mundus en Ingeniería y Gestión Costera y Marítima
 Erasmus Mundus Master in Coastal and Marine Engineering and Management
sigla CoMEM

màster universitari Erasmus Mundus en Gestió del Risc d'Inundació
 máster universitario Erasmus Mundus en Gestión del Riesgo de Inundación
 Erasmus Mundus Master in Flood Risk Management

màster universitari Erasmus Mundus en Hidroinformàtica i Gestió de l'Aigua
 máster universitario Erasmus Mundus en Hidroinformática y Gestión del Agua
 Erasmus Mundus Master in Hydroinformatics and Water Management
sigla EUROQUAE

màster universitari Erasmus Mundus en Mecànica Computacional
 máster universitario Erasmus Mundus en Mecánica Computacional
 Erasmus Mundus Master in Computational Mechanics

Enginyeria de biosistemes

màster universitari en Aqüicultura
 máster universitario en Acuicultura
 master's degree in Aquaculture

màster universitari en Millora Genètica Vegetal
 máster universitario en Mejora Genética Vegetal
 master's degree in Plant Breeding

màster universitari en Tecnologies Facilitadores per a la Indústria Alimentària i de Bioprocessos
 máster universitario en Tecnologías Facilitadoras para la Industria Alimentaria y de Bioprocesos
 master's degree in Enabling Technologies for the Food and Bioprocessing Industry
sigla KET4FOOBBIO

màster universitari Erasmus Mundus en Anàlisi de Polítiques Agràries, Alimentàries i Mediambientals
 máster universitario Erasmus Mundus en Análisis de Políticas Agrarias, Alimentarias y Medioambientales
 Erasmus Mundus Master in Agricultural, Food and Environmental Policy Analysis
sigla AFEPA

Enginyeria industrial

màster universitari en Cadena de Subministrament, Transport i Mobilitat
 máster universitario en Cadena de Suministro, Transporte y Movilidad
 master's degree in Supply Chains, Transport and Mobility

màster universitari en Ciència i Enginyeria de Materials
 máster universitario en Ciencia e Ingeniería de Materiales
 master's degree in Materials Science and Engineering

màster universitari en Enginyeria Biomèdica
 máster universitario en Ingeniería Biomédica
 master's degree in Biomedical Engineering

màster universitari en Enginyeria **d'**Automoció
 máster universitario en Ingeniería de Automoción
 master's degree in Automotive Engineering

Nota pendent de resposta: La denominació en català seria més correcta si hi digués

“Enginyeria de l'Automoció”. Aquest canvi també afecta la denominació en castellà.

màster universitari en Enginyeria d'Organització
 máster universitario en Ingeniería de Organización
 master's degree in Management Engineering

màster universitari en Enginyeria de l'Energia
 máster universitario en Ingeniería de la Energía
 master's degree in Energy Engineering

màster universitari en Enginyeria de Sistemes Automàtics i Electrònica Industrial
 máster universitario en Ingeniería de Sistemas Automáticos y Electrónica Industrial
 master's degree in Automatic Systems Engineering and Industrial Electronics

Nota: L'equivalència anglesa d'aquesta fitxa ha canviat d'acord amb el nou criteri aplicat en aquesta versió de la nomenclatura, a petició d'algunes escoles, d'afegir el terme “engineering” en els casos en què s'havia obviat.

màster universitari en Enginyeria de Tecnologies de Materials Fibrosos
 máster universitario en Ingeniería de Tecnologías de Materiales Fibrosos
 master's degree in Fibrous Material Technology Engineering

màster universitari en Enginyeria del Cuir
 máster universitario en Ingeniería del Cuero
 master's degree in Leather Engineering

màster universitari en Enginyeria Industrial
 máster universitario en Ingeniería Industrial
 master's degree in Industrial Engineering

màster universitari en Enginyeria Química
 máster universitario en Ingeniería Química
 master's degree in Chemical Engineering

màster universitari en Automàtica i Robòtica
 máster universitario en Automática y Robótica
 master's degree in Automatic Control and Robotics

màster universitari en Enginyeria Nuclear
 máster universitario en Ingeniería Nuclear
 master's degree in Nuclear Engineering

màster universitari Erasmus Mundus en Ciència i Enginyeria de Materials Avançats
 máster universitario Erasmus Mundus en Ciencia e Ingeniería de Materiales
 Avanzados
 Erasmus Mundus Master in Advanced Materials Science and Engineering
sigla AMASE

màster universitari Erasmus Mundus en Sistemes Energètics Sostenibles
 máster universitario Erasmus Mundus en Sistemas Energéticos Sostenibles
 Erasmus Mundus Master in Environmental Pathways for Sustainable Energy Systems
sigla SELECT

Enginyeria informàtica

màster universitari en Enginyeria Informàtica
 máster universitario en Ingeniería Informática
 master's degree in Informatics Engineering

màster universitari en Intel·ligència Artificial
 máster universitario en Inteligencia Artificial
 master's degree in Artificial Intelligence

màster universitari en Innovació i Recerca en Informàtica
 máster universitario en Innovación e Investigación en Informática
 master's degree in Innovation and Research in Informatics
sigla MIRI

màster universitari Erasmus Mundus en Minería de Dades i Gestió del Coneixement
 máster universitario Erasmus Mundus en Minería de Datos y Gestión del Conocimiento
 Erasmus Mundus Master in Data Mining and Knowledge Management
sigla DMKM

màster universitari Erasmus Mundus en Computació Distribuïda
 máster universitario Erasmus Mundus en Computación Distribuida
 Erasmus Mundus Master in Distributed Computing
sigla EMDC

màster universitari Erasmus Mundus en Tecnologies de la Informació per a la
 Intel·ligència Empresarial
 máster universitario Erasmus Mundus en Tecnologías de la Información para la
 Inteligencia Empresarial
 Erasmus Mundus Master in Information Technologies for Business Intelligence
sigla IT4BI

Enginyeries de la telecomunicació

màster universitari en Enginyeria Electrònica
 máster universitario en Ingeniería Electrónica
 master's degree in Electronic Engineering

màster universitari en Geomàtica i Navegació
 máster universitario en Geomática y Navegación
 master's degree in Geomatics and Navigation
 sigla GEONA

màster universitari en Enginyeria i Gestió de les Telecomunicacions
 máster universitario en Ingeniería y Gestión de las Telecomunicaciones
 master's degree in Telecommunications Engineering and Management
 sigla MASTTEAM

màster universitari en Enginyeria de Telecomunicació
 máster universitario en Ingeniería de Telecomunicación
 master's degree in Telecommunications Engineering

màster universitari Erasmus Mundus en Recerca en Tecnologies de la Informació i la Comunicació
 máster universitario Erasmus Mundus en Investigación en Tecnologías de la Información y la Comunicación
 Erasmus Mundus Master in Research on Information and Communication Technologies
sigla MERIT

Enginyeries naval, marítima i nàutica

màster universitari en Enginyeria Marítima
 máster universitario en Ingeniería Marítima
 master's degree in Marine Engineering

màster universitari en Enginyeria Nàutica i Transport Marítim
 máster universitario en Ingeniería Náutica y Transporte Marítimo
 master's degree in Nautical Engineering and Maritime Transport

Medi ambient, sostenibilitat i recursos naturals

màster universitari en Ciència i Tecnologia de la Sostenibilitat
 máster universitario en Ciencia y Tecnología de la Sostenibilidad

master's degree in Sustainability Science and Technology

màster universitari en Enginyeria Ambiental
 máster universitario en Ingeniería Ambiental
 master's degree in Environmental Engineering

màster universitari en Enginyeria dels Recursos Naturals
 máster universitario en Ingeniería de los Recursos Naturales
 master's degree in Natural Resource Engineering

màster universitari en Tecnologia per al Desenvolupament Humà i la Cooperació
 máster universitario en Tecnología para el Desarrollo Humano y la Cooperación
 master's degree in Technology for Human Development and Cooperation

Altres

màster universitari en Administració i Direcció d'Empreses
 máster universitario en Administración y Dirección de Empresas
 master's degree in Business Administration and Management

Nota pendent de resposta: Caldria saber si, com es reflecteix al web institucional de la UPC, les escoles que imparteixen aquests estudis prefereixen la traducció "master's degree in Business Administration". La decisió que es prengui ha de ser igual en el cas del "grau en Administració i Direcció d'Empreses" i del "doctorat en Administració i Direcció d'Empreses".

màster universitari en Estudis de Dones, Gènere i Ciutadania
 máster universitario en Estudios de Mujeres, Género y Ciudadanía
 master's degree in Women's, Gender and Citizenship Studies

màster universitari en Formació del Professorat d'Educació Secundària Obligatòria i Batxillerat, Formació Professional i Ensenyament d'Idiomes
 máster universitario en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas
 master's degree in Secondary Education, Vocational Training and Foreign Language Teaching

màster universitari en Formació del Professorat d'Educació Secundària Obligatòria i Batxillerat, Formació Professional i Ensenyament d'Idiomes (especialitat de Matemàtiques)
 máster universitario en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas (especialidad de Matemáticas)
 master's degree in Secondary Education, Vocational Training and Foreign Language Teaching (specialisation in Mathematics)

9.3. Doctorats

tesi doctoral
 tesis doctoral
 doctoral thesis

Arquitectura, urbanisme i edificació

doctorat en Arquitectura, Energia i Medi Ambient
 doctorado en Arquitectura, Energía y Medio Ambiente
 doctoral degree in Architecture, Energy and the Environment

doctorat en Comunicació Visual en Arquitectura i Disseny
 doctorado en Comunicación Visual en Arquitectura y Diseño
 doctoral degree in Visual Communication in Architecture and Design

doctorat en Gestió i Valoració Urbana i Arquitectònica
 doctorado en Gestión y Valoración Urbana y Arquitectónica
 doctoral degree in Urban and Architectural Management and Valuation

doctorat en Projectes Arquitectònics
 doctorado en Proyectos Arquitectónicos
 doctoral degree in Architectural Design

doctorat en Tecnologia de l'Arquitectura, de l'Edificació i de l'Urbanisme
 doctorado en Tecnología de la Arquitectura, de la Edificación y del Urbanismo
 doctoral degree in Architectural, Building Construction and Urbanism Technology

doctorat en Teoria i Història de l'Arquitectura
 doctorado en Teoría e Historia de la Arquitectura
 doctoral degree in Theory and History of Architecture

doctorat en Urbanisme
 doctorado en Urbanismo
 doctoral degree in Urbanism

Ciències

doctorat conjunt Erasmus Mundus en Enginyeria Fotònica, Nanofotònica i Biofotònica
 doctorado conjunto Erasmus Mundus en Ingeniería Fotónica, Nanofotónica y Biofotónica

Erasmus Mundus Doctor in Photonics Engineering, Nanophotonics and Biophotonics
sigla EUROPHOTONICS

doctorat en Ciència i Tecnologia Aeroespacials
 doctorado en Ciencia y Tecnología Aeroespaciales
 doctoral degree in Aerospace Science and Technology

doctorat en Enginyeria Òptica
 doctorado en Ingeniería Óptica
 doctoral degree in Optical Engineering

doctorat en Estadística i Investigació Operativa
 doctorado en Estadística e Investigación Operativa
 doctoral degree in Statistics and Operations Research

doctorat en Física Computacional i Aplicada
 doctorado en Física Computacional y Aplicada
 doctoral degree in Computational and Applied Physics

doctorat en Fotònica
 doctorado en Fotónica
 doctoral degree in Photonics

doctorat en Matemàtica Aplicada
 doctorado en Matemática Aplicada
 doctoral degree in Applied Mathematics

doctorat en Tecnologia Agroalimentària i Biotecnologia
 doctorado en Tecnología Agroalimentaria y Biotecnología
 doctoral degree in Agri-Food Technology and Biotechnology

Enginyeria civil

doctorat conjunt Erasmus Mundus en Simulació en Enginyeria i Desenvolupament de l'Emprenedoria
 doctorado conjunto Erasmus Mundus en Simulación en Ingeniería y Desarrollo del Emprendimiento
 Erasmus Mundus Doctor in Simulation in Engineering and Entrepreneurship Development
sigla SEED

doctorat en Anàlisi Estructural
 doctorado en Análisis Estructural
 doctoral degree in Structural Analysis

doctorat en Ciència i Enginyeria Nàutiques
 doctorado en Ciencia e Ingeniería Náuticas
 doctoral degree in Nautical Science and Engineering

doctorat en Ciències del Mar
 doctorado en Ciencias del Mar
 doctoral degree in Marine Sciences

doctorat en Enginyeria Ambiental
 doctorado en Ingeniería Ambiental
 doctoral degree in Environmental Engineering

doctorat en Enginyeria Civil
 doctorado en Ingeniería Civil
 doctoral degree in Civil Engineering

doctorat en Enginyeria de la Construcció
 doctorado en Ingeniería de la Construcción
 doctoral degree in Construction Engineering

doctorat en Enginyeria del Terreny
 doctorado en Ingeniería del Terreno
 doctoral degree in Geotechnical Engineering

doctorat en Enginyeria i Infraestructures del Transport
 doctorado en Ingeniería e Infraestructuras del Transporte
 doctoral degree in Transport Engineering and Infrastructure

doctorat en Enginyeria Sísmica i Dinàmica Estructural
 doctorado en Ingeniería Sísmica y Dinámica Estructural
 doctoral degree in Earthquake Engineering and Structural Dynamics

Enginyeria de les TIC

doctorat conjunt Erasmus Mundus en Computació Distribuïda
 doctorado conjunto Erasmus Mundus en Computación Distribuida
 Erasmus Mundus Doctor in Distributed Computing

doctorat conjunt Erasmus Mundus en Tecnologies de la Informació per a la
 Intel·ligència Empresarial
 doctorado conjunto Erasmus Mundus en Tecnologías de la Información para la
 Inteligencia Empresarial

Erasmus Mundus Doctor in Information Technologies for Business Intelligence
sigla IT4BI-DC

doctorat conjunt Erasmus Mundus en Entorns Interactius i Cognitius
 doctorado conjunto Erasmus Mundus en Entornos Interactivos y Cognitivos
 Erasmus Mundus Doctor in Interactive and Cognitive Environments

doctorat en Arquitectura de Computadors
 doctorado en Arquitectura de Computadores
 doctoral degree in Computer Architecture

doctorat en Computació
 doctorado en Computación
 doctoral degree in Computing

doctorat en Enginyeria Electrònica
 doctorado en Ingeniería Electrónica
 doctoral degree in Electronic Engineering

doctorat en Enginyeria Telemàtica
 doctorado en Ingeniería Telemática
 doctoral degree in Telematics Engineering

doctorat en Intel·ligència Artificial
 doctorado en Inteligencia Artificial
 doctoral degree in Artificial Intelligence

doctorat en Teoria del Senyal i Comunicacions
 doctorado en Teoría de la Señal y Comunicaciones
 doctoral degree in Signal Theory and Communications

Enginyeria industrial

doctorat conjunt Erasmus Mundus en Serveis Energètics Sostenibles
 doctorado conjunto Erasmus Mundus en Servicios Energéticos Sostenibles
 Erasmus Mundus Doctor in Environomical Pathways for Sustainable Energy Services
sigla SELECT+

doctorat conjunt Erasmus Mundus en Ciència i Enginyeria de Materials Avançats
 doctorado conjunto Erasmus Mundus en Ciencia e Ingeniería de Materiales Avanzados
 Erasmus Mundus Doctor in Advanced Materials Science and Engineering

doctorat en Administració i Direcció d'Empreses
 doctorado en Administración y Dirección de Empresas
 doctoral degree in Business Administration and Management

Nota pendent de resposta: Caldria saber si, com es reflecteix al web institucional de la UPC, les escoles que imparteixen aquests estudis prefereixen la traducció "doctoral degree in Business Administration". La decisió que es prengui ha de ser igual en el cas del "grau en Administració i Direcció d'Empreses" i del "màster universitari en Administració i Direcció d'Empreses".

doctorat en Automàtica, Robòtica i Visió
 doctorado en Automática, Robótica y Visión
 doctoral degree in Automatic Control, Robotics and Vision

doctorat en Ciència i Enginyeria dels Materials
 doctorado en Ciencia e Ingeniería de los Materiales
 doctoral degree in Materials Science and Engineering

doctorat en Enginyeria Biomèdica
 doctorado en Ingeniería Biomédica
 doctoral degree in Biomedical Engineering

doctorat en Enginyeria de Processos Químics
 doctorado en Ingeniería de Procesos Químicos
 doctoral degree in Chemical Process Engineering

doctorat en Enginyeria de Projectes i Sistemes
 doctorado en Ingeniería de Proyectos y Sistemas
 doctoral degree in Project and Systems Engineering

doctorat en Enginyeria Elèctrica
 doctorado en Ingeniería Eléctrica
 doctoral degree in Electrical Engineering

doctorat en Enginyeria Mecànica, Fluids i Aeronàutica
 doctorado en Ingeniería Mecánica, Fluidos y Aeronáutica
 doctoral degree in Mechanical Engineering, Fluids and Aeronautics

doctorat en Enginyeria Nuclear i de les Radiacions Ionitzants
 doctorado en Ingeniería Nuclear y de las Radiaciones Ionizantes
 doctoral degree in Nuclear and Ionising Radiation Engineering

doctorat en Enginyeria Tèrmica
 doctorado en Ingeniería Térmica

doctoral degree in Thermal Engineering

doctorat en Enginyeria Tèxtil i Paperera
doctorado en Ingeniería Textil y Papelera
doctoral degree in Textile and Paper Engineering

doctorat en Polímers i Biopolímers
doctorado en Polímeros y Biopolímeros
doctoral degree in Polymers and Biopolymers

doctorat en Recursos Naturals i Medi Ambient
doctorado en Recursos Naturales y Medio Ambiente
doctoral degree in Natural Resources and the Environment

doctorat en Sistemes d'Energia Elèctrica
doctorado en Sistemas de Energía Eléctrica
doctoral degree in Electrical Power Systems

doctorat en Sostenibilitat
doctorado en Sostenibilidad
doctoral degree in Sustainability

10. Altres

Agència d'Accreditació en Investigació, Desenvolupament i Innovació Tecnològica
 Agencia de Acreditación en Investigación, Desarrollo e Innovación Tecnológica
 Accreditation Agency for Research, Development and Technological Innovation

sigla AIDIT

Consorci de l'Escola Industrial de Barcelona
 Consorcio de la Escuela Industrial de Barcelona
 Barcelona School of Industry Consortium

sigla CEIB

formació bàsica

formación básica

basic subjects

formació opcional

formación opcional

optional subjects

formació obligatòria

formación obligatoria

compulsory subjects

Innova 31, SCR SA

Innova 31, SCR SA

Innova 31, SCR SA

UPC Alumni

UPC Alumni

UPC Alumni